testo 608 - H1/H2

Bedienungsanleitung
Instruction manual



CE EG-Richtlinie: 2004/108/EG
EC guideline: 2004/108/EC

Hinweise
– Batterien einlegen, das Gerät schaltet ein auf Dauerbetrieb
– Überwachen der Batteriekapazität
Erscheint Batteriesymbol im Display kann wie folgt noch im Dauerbetrieb gemessen werden:
– testo 608 – H1 ca. 14 Tage
– testo 608 – H2 ca. 8 Tage (bei blinkendem Alarm)
– Kein Verlust der Einstellungen bei Batteriewechsel.

Instructions
– Put in batteries, the instrument switches to continuous operation
– Battery capacity is monitored
If the battery symbol appears in the display, you can still measure in continuous operation:
– testo 608 – H1 approx. 14 days
– testo 608 – H2 approx. 8 days (flashing alarm)
– Settings are not lost when battery is changed.

Technische Daten testo 608–H1/H2 – Technical Data testo 608–H1/H2

Messgrößen Parameters	Feuchte / Temperatur (°C; °F) / Taupunkt Humidity / Temperature (°C; °F) / Dew point
Messwertaufnehmer Sensor	Feuchtesensor / NTC Humidity sensor / NTC
Messbereich **testo 608 – H1** Measuring range **testo 608 – H1**	10...95 %rF / %RH (nicht betauend / no condensation) 0...+50 °C / 32...+122 °F –20...50 °Ctd / –4...122 °Ftd
Messbereich **testo 608 – H2** Measuring range **testo 608 – H2**	2...98 %rF / %RH (nicht betauend / no condensation) –10...+70 °C / 14...+160 °F –40...70 °Ctd / –40...160 °Ftd
Genauigkeit **testo 608 – H1** Accuracy **testo 608 – H1**	± 3 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at + 25 °C/77 °F)
Genauigkeit **testo 608 – H2** Accuracy **testo 608 – H2**	± 2 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at 25 °C/77 °F)
Auflösung Resolution	0,1 %rF/ 0,1 °C 0.1 %RH / 0.1 °C/0.1 °F
Display Display	LCD, 2–zeilig LCD, 2 lines
Messtakt Measuring rate	18 sec. 18 s
Einsatztemperatur **testo 608 – H1** Application temperature for **testo 608 – H1**	0...+50 °C 32 to 122°F
Einsatztemperatur **testo 608 – H2** Application temperature for **testo 608 – H2**	–10...+70 °C 14...+160°F
Lagertemperatur Storage temperature	–40...+70 °C –40...+160°F
Batterie–Typ Battery type	9 V– Block 9 V block
Batterie–Standzeit Battery lifetime	ca. 1 Jahr Approx. 1 year
Gehäuse Housing	ABS silber mattiert ABS silver matted
Maße (B/H/T) Dimensions (W/H/D)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Gewicht Weight	168 g 168 g
Garantie Warranty	2 Jahre 2 years

Hinweise zum testo 608 - H2
– Sie können im Gerät einen Alarm einstellen (Display–Anzeige), der ausgelöst wird, wenn die gemessenen Grenzwerte überschritten werden. Die Alarm–Einstellungen sind frei wählbar für die Messgrößen rel. Feuchte, Taupunkt oder Temperatur. Das Festlegen der Grenzwerte für Alarm ist nur für eine Messgröße möglich. Werkseitig ist der Alarm für die Messgröße rel. Feuchte aktiviert.

Notes on testo 608 - H2
– You can set an alarm (display) which is triggered when the measured limit values are exceeded. The alarm settings are freely selectable for the relative humidity, dew point or temperature parameters. The limit values for the alarm can only be set for one parameter. The alarm for the relative humidity parameter is set by the factory.

Batterie anschließen (auf richtige Polung achten)
Connect battery (ensure polarity is correct)

Segmenttest / Segment test → Messmenü / Measurement menu (2 s)

zusätzlich bei testo 608 - H 2
Applies additionally to testo 608 - H 2

MIN/MAX–Wert anzeigen
Displaying MIN/MAX value

Messmenü Measurement menu → MIN–Wert anzeigen Displaying MIN value → MAX–Wert anzeigen Displaying MAX value → Unteren Grenzwert für Alarm anzeigen (wenn aktiviert) Display lower limit value for alarm (if activated) → Oberen Grenzwert für Alarm anzeigen (wenn aktiviert) Display upper limit value for alarm (if activated)

Reset MIN/MAX–Wert
Resetting MIN/MAX value

Messmenü Measurement menu → MIN–Wert anzeigen Displaying MIN value → Reset MIN–Wert Resetting MIN value (3 s) → MAX–Wert anzeigen Displaying MAX value → Reset MAX–Wert Resetting MAX value (3 s)

Hinweis
Zusätzlich bei **testo 608 – H 2** 2 mal “MODE” drücken, zurück zum Messmenü
Note
Additionally with **testo 608 – H 2** Press “MODE” twice, return to measurement menu

Messgrößen einstellen (td, %rF)
Setting parameters (td, %RH)

Messmenü Measurement menu → Taupunkt anzeigen Displaying dew point → rel. Feuchte anzeigen Displaying relative humidity

Messgrößen einstellen (°C, °F)
Setting parameters (°C, °F)

Messmenü Measurement menu → Anzeige blinkt Display flashes → °C oder°F einstellen Setting °C or °F (3 s)

Hinweis
Bei **testo 608 - H 2** zusätzlich 3 mal “SET” betätigen, zurück zum Messmenü
Note
Additionally with **testo 608 - H 2** Activate “SET” 3 times and return to measurement menu

Alarmeinstellungen (nur testo 608 – H 2) / Alarm settings (testo 608 – H 2 only)

Alarm aktivieren / deaktivieren
Activating/deactivating the alarm

Messmenü Measurement menu → Alarm für Unterschreitung blinkt Undershoot alarm flashes → Alarm für Unterschreitung aktivieren “ON” deaktivieren “OFF” Lower alarm: activate “ON” deactivate “OFF” → Alarm für Überschreitung blinkt Exceed alarm flashes → Alarm für Überschreitung aktivieren “ON” deaktivieren “OFF” Upper alarm: activate “ON” deactivate “OFF”

3 sec halten +1x drücken
Hold for 3 s
Press x1

2 x

Messgröße für Alarm (%, °C, °F, td) auswählen
Select parameter for alarm (%, °C, °F, td)

Messmenü Measurement menu → Messgröße für Alarm blinkt Parameter for alarm flashes → Messgröße auswählen (%, °C, °F, td) Selecting parameter (%, °C, °F, td)

3 sec halten +3 mal drücken
Hold for 3 s
Press x3

Hinweis
Das Festlegen der Grenzwerte für Alarm ist nur für eine Messgröße möglich.
Note
The alarm limit values can only be set for one parameter.

Anzeige der Grenzwerte für Alarm (Bedingung: ist aktiviert)
Displays limit values for alarm (condition: is activated)

Messmenü Measurement menu → Unteren Grenzwert für Alarm anzeigen Displays lower limit value for alarm → Oberen Grenzwert für Alarm anzeigen Displays upper limit value for alarm (3 x)

Grenzwerte für Alarm einstellen
Bedingung: ist aktiviert
Setting limit values for alarm
Condition: is activated

Messmenü Measurement menu → Unteren Grenzwert für Alarm anzeigen Displaying lower limit value for alarm → Unterer Grenzwert für Alarm blinkt Lower limit value for alarm flashes → Unteren Grenzwert für Alarm einstellen Setting lower limit value for alarm → Unteren Grenzwert für Alarm bestätigt Lower limit value for alarm is confirmed (3 x)

Oberen Grenzwert für Alarm anzeigen Displaying upper limit value for alarm → Oberer Grenzwert für Alarm blinkt Upper limit value for alarm flashes → Oberen Grenzwert für Alarm einstellen Setting upper limit value for alarm → Oberen Grenzwert für Alarm bestätigt Upper limit value for alarm is confirmed

Über–/Unterschreiten der aktivierten Grenzwerte für Alarm
Exceeding/under–shooting the activated alarm limit values

Hinweis
Wurde der aktivierte Alarm–Grenzwert (angezeigt mit) einmal über– oder unterschritten erscheint im Display
– bei Unterschreitung
– bei Überschreitung
und es blinkt das LED.

Note
If the activated alarm limit value (displayed with) has been exceeded or undershot, the following appears in the display
– if limit value is undershot
– if limit value is exceeded
and the LED flashes.

Messmenü Measurement menu → LED

Blinkende LED solange, bis “SET” betätigt wird.
Hinweis
Der über– oder unterschrittene Grenzwert bleibt erhalten und wird als MIN/MAX–Wert im MODE–Menü angezeigt. Eventuell Reset der MIN/MAX–Werte durchführen.

Flashing LED until “SET” is confirmed.
Note
The exceeded or undershot limit value is retained and is shown as MIN/MAX value in the MODE menu. Reset of MIN/MAX values may have to be carried out.

0973 6080 02 de en fr es, it, pt, nl, sv, ru

testo 608 - H1/H2

Manual de instrucciones
Mode d'emploi



CE Directriz CE: 2004/108/CEE
Normes EC: 2004/108/CEE

Instrucciones
– Colocar las pilas, el instrumento cambia a funcionamiento contínuo
– Se visualiza la carga de la pila
  Si aparece el símbolo en el visualizador, Vd. aún puede medir en funcionamiento en contínuo:
  – testo 608 – H1 aprox. 14 días
  – testo 608 – H2 aprox. 8 días (alarma parpadeando)
– Los ajustes no se pierden mientras se cambia la pila

Instructions
– Mettre les piles, l'appareil se met en utilisation continue
– Contrôle de l'état de charge des piles
  Si le symbole apparait sur l'écran, les mesures peuvent être poursuivies pour:
  – le testo 608 – H1 env. 15 jours
  – le testo 608 – H2 env. 8 jours (alarme clignotante)
– Pas de perte des règlages lors du changement des piles.

Datos técnicos de testo 608–H1/H2 – Caractéristiques techniques testo 608–H1/H2

Parámetros Paramètres	Humedad / Temperatura (°C; °F) / Punto de rocío Humidité / Temperature (°C; °F) / Point de rosée
Sensor Capteur	Sensor de humedad / NTC Capteur d'humidité / CTN
Rango de medición **testo 608 – H1** Etendue de mesure **testo 608 – H1**	10...95 %HR / %RH (sin condensación/Pas de condensation) 0...+50 °C / 32...+122 °F –20...50 °Ctd / –4...122 °Ftd
Rango de medición **testo 608 – H2** Etendue de mesure **testo 608 – H2**	2...98 %HR / %RH (sin condensación/Pas de condensation) –10...+70 °C –40...70 °Ctd
Exactitud **testo 608 – H1** Précision **testo 608 – H1**	± 3 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C (à + 25 °C)
Exactitud **testo 608 – H2** Précision **testo 608 – H2**	± 2 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C (à + 25 °C)
Resolución Résolution	0,1 %HR/ 0,1 °C 0.1 %HR (0 à 100% HR) / 0.1 °C
Visualizador Affichage	LCD, 2 líneas LCD, 2 lignes
Intervalo de medición Cadence de mesure	18 seg. 18 s
Temperatura de aplicación para **testo 608 – H1** Température d'utilisation pour **testo 608 – H1**	0...+50 °C 0...+50 °C
Temperatura de aplicación para **testo 608 – H2** Température d'utilisation pour **testo 608 – H2**	–10...+70 °C –10...+70 °C
Temperatura de almacenamiento Température de stockage	–40...+70 °C –40...+70 °C
Tipo de pila Pile	9 V– cuadrada 9 V
Vida de la pila Autonomie pile	aprox. 1 año env.1 an
Caja Boîtier	ABS cromado mate ABS argent mat
Medidas (a/h/l) Dimensions	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso Poids	168 g 168 g
Garantía Garantie	2 años 2 ans

Notas en testo 608 - H2
– Vd. puede ajustar una alarma (se visualiza), que se dispara cuando se sobrepasan los valores límite medidos. Los ajustes de alarma son libremente seleccionables para los parámetros de humedad relativa, punto de rocío o temperatura. Los valores límite para alarma sólo pueden ajustarse para un parámetro. La alarma para el parámetro de humedad relativa se ajusta en fábrica.

Nota pour le testo 608 - H2
– Vous pouvez régler une alarme (s'affiche sur l'écran) qui se déclencle quand la valeur limite mesurée est dépassée. L'alarme est réglable au choix pour les paramètres humidité rel. , pt de rosée ou température. La détermination d'une valeur limite n'est possible que pour une grandeur à la fois. L'alarme pour l'humidité relative est activée à l'usine

Conectar la pila (asegúrese que la polaridad es correcta)
Placez les piles (respectez les polarités)

test segmentos / test segment → Menú de medición / Menu mesure (2 s)

Se aplica adicionalmente a testo 608 - H 2
pour le testo 608 - H 2

Visualizar el valor MIN/MAX
Affichage de la valeur MIN/MAX

Menú de medición / Menu mesure → Visualizar valor MIN / Affichage val. MIN → Visualizar valor MAX / Affichage val. MAX → Visualizar el valor límite inferior para alarma (si está activada) / Affichage de la valeur limite minimale (si activée) → Visualizar el valor límite superior para alarma (si está activada) / Affichage de la valeur limite maximale (si activée)

Reajustar el valor MIN/MAX
Reset valeur MIN/MAX

Menú de medición / Menu mesure → Visualizar valor MIN / Affichage valeur MIN (3 s) → Reajustar valor MIN / Reset valeur MIN → Visualizar valor MAX / Affichage de val.MAX (3 s) → Reajustar valor MAX / Reset valeur MAX

Nota
Adicionalmente con el **testo 608–H2**. Presionando dos veces "MODE" regresa al menú de medición
Nota
pour le **testo 608 – H 2** appuyer 2 fois sur "MODE", pour le retour au menu mesure

Ajustar parámetros (td, %HR)
Règlage des paramètres (td, %HR)

Menú de medición / Menu mesure → Visualizar punto de rocío / Affichage pt de rosée → Visualizar humedad relativa / Affichage humidité relative

Ajustar paráme–tros (°C, °F)
Règlage des paramètres (°C, °F)

Menú de medición / Menu mesure → El visualizador parpadea / Affichage clignote → Ajustar °C o °F / règlage de °C ou °F (3 s)

Nota
Adicionalmente con **testo 608-H2** Activar "SET" 3 veces y regresar al menú de medición
Nota:
pour le **testo 608 - H 2** Activer "SET" 3 fois et retour au menu mesure

Ajustar alarma (sólo testo 608 – H 2) / Règlage de l'alarme (testo 608 – H 2 seult)

Activar/ desactivar la alarma
Activer/ désactiver l'alarme

Menú de medición / Menu mesure → Parpadea la alarma no alcanzada / Alarme dépassement val.lim min. clignote → Alarma inferior activar "ON" desactivar "OFF" / Alarme min.: activée "ON" désactivée "OFF" → Parpadea la alarma sobrepasada / Alarme pour dépas. val. max clignote → Alarma superior activar "ON" desactivar "OFF" / Alarme max.: activée "ON" désactivée "OFF"

Retener durante 3 s. Presionar x1 maintenir 3 sec et presser 1 x
2 x

Seleccionar el parámetro para alarma (%, °C, °F, td)
Sélection d'un paramètre (%, °C, °F, td) pour l'alarme

Menú de medición / Menu mesure → Parpadea el parámetro para alarma / Les paramètres pour alarme clignotent → Seleccionar parámetro (%, °C, °F, td) / Sélectionnez paramètres (%, °C, °F, td)

Retener durante 3 s. Presionar x3 Maintenir 3 sec. Presser 3 x

Nota
Los valores límite de alarma solo pueden ajustarse para un parámetro.
Note
Le règlage des valeurs limites de l'alarme n'est possible que pour une grandeur de mesure..

Visualizar valores límite para alarma (condición: está activada)
Affichage des val. limites pour l'alarme (Condition: doit être activée)

Menú de medición / Menu mesure → Visualizar el valor límite inferior para alarma / Afficher val.lim. min. pour alarme → Visualizar el valor límite superior para alarma / Afficher val. lim. max. pour alarme (3 x)

Ajustar valores límite para alarma
Condición: está activada
Règlage des val. limites de l'alarme
Condition: doit être activée

Menú de medición / Menu mesure → Visualizar el valor límite inferior para alarma / Afficher val. lim. min. pour alarme → Parpadea el valor límite inferior para alarma / Valeur min. clignote → Ajustar el valor límite inferior para alarma / Règlage de la val. lim. min. → Confirmar el valor límite inferior para alarma / Confirmation de la val. lim. min. (3 x)

Visualizar el valor límite superior para alarma / Afficher val. lim. min. pour alarme → Parpadea el valor límite superior para alarma / Valeur max. clignote → Ajustar el valor límite superior para alarma / Règlage de la valeur limite max → Confirmar el valor límite superior para alarma / Confirmation de la val. lim. max.

Sobrepasar/ no alcanzar los valores límite de alarma activados
Dépassements des valeurs limites pour l'alarme

Nota
Si se ha sobrepasado o no se ha alcanzado el valor límite de alarma (visualizado con), aparece lo siguiente en el visualizador
– si no se ha alcanzado el valor límite
– si se ha sobrepasado el valor límite
y el LED parpadea.

Nota
Si la valor límite activée a été dépassée (affichée)
– si valeur limite minimale a été dépassée
– si valeur limite maximale a été dépassée
s'affichent à l'écran, et la LED clignote

Menú de medición / Menu mesure → LED

El LED parpadea hasta que se confirma "SET".
Nota
El valor límite sobrepasado o no alcanzado se retiene y se muestra como valor MIN/MAX en el menú MODE. Puede realizarse el reajuste de los valores MIN/MAX

LED clignotante jusqu'à confirmation avec "SET"
Nota
Le valeur limite min. ou max. est enregistrée et est affichée en tant que valeur MIN/MAX dans le menu MODE. Effectuez eventuellement un reset des valeurs MIN/MAX.

testo 608 - H1/H2

Manuale di istruzioni
Manual de Instruções



CE Linee guida CE: 2004/108/CEE
EC normativa: 2004/108/EC

Istruzioni
– Una volta inserita la batteria, lo strumento inizierà a funzionare in modo continuo
– La capacità della batteria è monitorata
Anché quando sul display appare il símbolo della batteria (allarme lampeggiante), è comunque possibile misurare in modo continuo:
– per circa 14 giorni con testo 608 – H1
– per circa 8 giorni con testo 608 – H2
– Al momento della sostituzione della batteria, le impostazioni vengono conservate.

Instruções:
– Introduzir as baterias, o instrumento é ativado em operação contínua
– Monitoramento da carga da bateria
Se aparecer o símbolo de bateria, o instrumento poderá ainda operar continuamente por:
– testo 608 – H 1 cerca de 14 dias
– testo 608 – H 2 cerca de 8 dias (Com alarme piscando)
– O Instrumento mantém as configurações do usuário na troca da bateria.

Dati tecnici testo 608–H1/H2 – Technical Data testo 608–H1/H2

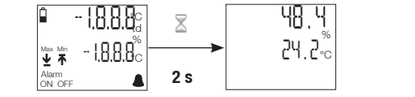
Parametri Parâmetros	Umidità / Temperatura (°C; °F) / Punto di rugiada Umidade/ Temperatura (°C; °F) / Ponto Orvalho
Sensore Sensor	Sensore per l'umidità / NTC Sensor de Umidade Testo/ NTC
Campo di misura **testo 608 – H1** Gama do **testo 608 – H1**	10...95 %UR / %RH (no condensazione/sem condensação) 0...+50 °C / 32...+122 °F –20...50 °Ctd / –4...122 °Ftd
Campo di misura **testo 608 – H2** Gama do **testo 608 – H2**	2...98 %UR / %RH (no condensazione /sem condensação) –10...+70 °C / 14...+160 °F –40...70 °Ctd / –40...160 °Ftd
Precisione **testo 608 – H1** Exatidão do **testo 608 – H1**	± 3 %UR/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at + 25 °C/77 °F)
Precisione **testo 608 – H2** Exatidão do **testo 608 – H2**	± 2 %UR/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at 25 °C/77 °F)
Risoluzione Resolução	0,1 %UR/ 0,1 °C 0.1 %RH / 0.1 °C/0.1 °F
Display Display	LCD, 2 linee LCD, 2–linhas
Tempo di misura Intervalo entre as medições	18 s 18 segundos
Temperatura di lavoro per **testo 608 – H1** Faixa de medição para **testo 608 – H1**	0...+50 °C 32 to 122°F
Temperatura di lavoro per **testo 608 – H2** Faixa de medição para **testo 608 – H2**	–10...+70 °C 14...+160°F
Temperatura di stoccaggio Temperatura de armazenamento	–40...+70 °C –40...+160°F
Batteria Tipo de bateria	9 V block Bloco 9 V
Durata batteria Vida da bateria	Circa 1 anno Cerca de 1 ano
Telaio Caixa externa	ABS argento metallizzato Plástico ABS prata fosco
Dimensioni (L/A/P) Dimensões (L/A/P)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso Peso	168 g 168 g
Garanzia Garantia no Brasil	2 anni 2 anos

Note su testo 608 - H2
– E' possibile impostare una spia di allarme (a display) che entra in funzione quando vengono superati i valori limite. Tali impostazioni sono selezionabili liberamente per i parametri di umidità relativa, punto di rugiada o temperatura. I valori limite possono essere fissati solo per un para–metro. L'allarme per il parametro di umidità relativa è preimpostato.

Notas do testo 608 - H2
– O instrumento permite a seleção dos valores limites para o alarme (Indicação no Visor), que é acionado quando os valores limites são excedidos (MIN/MAX). A definição dos valores limites só é permitido para um parâmetro. O instrumento vem de fábrica com o alarme ativado para umidade relativa.

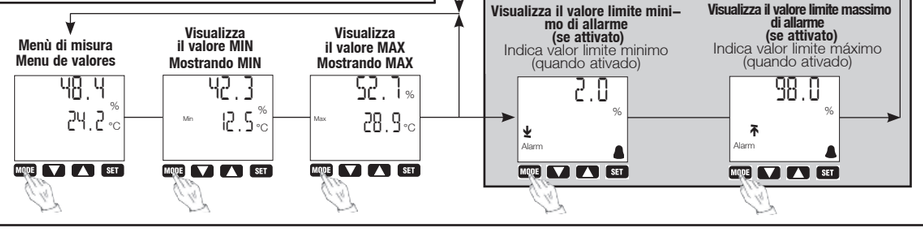
Inserisci la bat–teria (verifica che la polarità sia corretta)

Introduzindo as baterias (atentar para a correta polaridade)



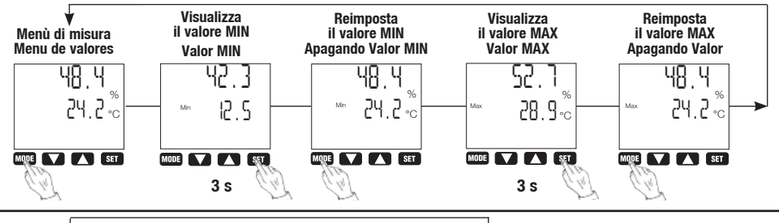
Visualizza i valori MIN/MAX

Valores MIN/MAX



Reimposta i valori MIN/MAX

Apagando os valores MIN/MAX

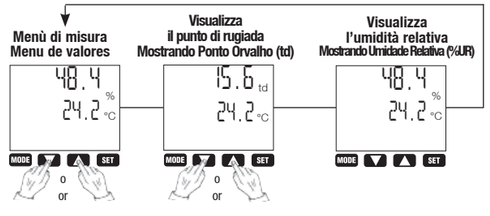


Nota
Solo con **testo 608 – H 2**
Premere due volte il tasto "MODE" e ritornare al menù di misura

Nota
Adicional para o Higrômetro de Alarme, pressionar 2 vezes "MODE" para voltar ao menu de valores

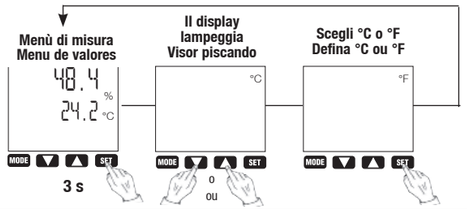
Imposta i para–metri (td, %UR)

Definindo os parâmetros (td, %UR)



Imposta i para–metri (°C, °F)

Definindo os parâmetros (°C, °F)



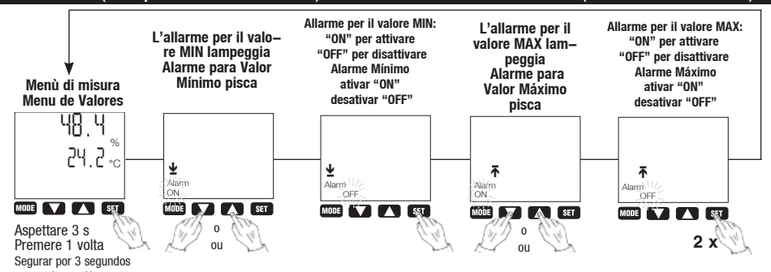
Nota
Solo con **testo 608 - H 2** Premere 3 volte il tasto "SET" e ritornare al menù di misura

Nota
Adicional para o **testo 608 - H 2**, pressionar 3 vezes "SET", volta para o menu de valores

Impostazioni per l'allarme (solo per testo 608 – H 2) / Definindo Valores Alarme (só testo 608 – H 2)

Attiva/ disattiva l'al–larme

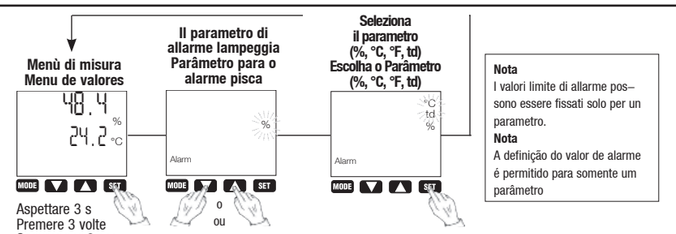
Ativando/ Desativando Alarme



Aspettare 3 s
Premere 1 volta
Segurar por 3 segundos
+ pressionar 1X

Seleziona il parametro di allarme (%, °C, °F, td)

Escolher o parâmetro para alarme (%, °C, °F, td)



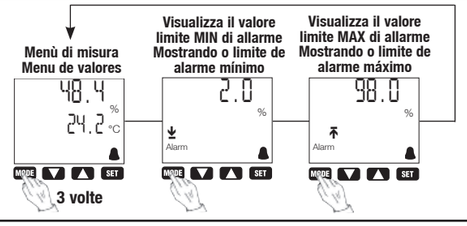
Aspettare 3 s
Premere 3 volte
Segurar por 3 sec
+ pressionar 3X

Nota
I valori limite di allarme pos–sono essere fissati solo per un parametro.

Nota
A definição do valor de alarme é permitido para somente um parâmetro

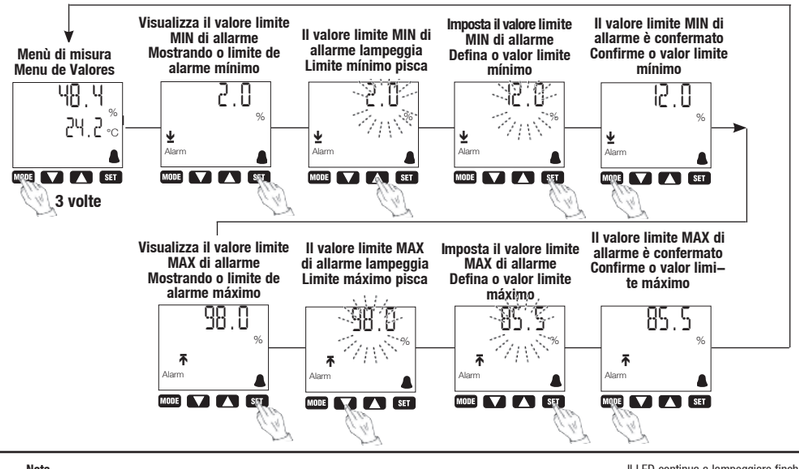
Visualizza i valori limite di allarme (condizione: è attivato)

Mostrando os limites de alarme (Condição: está ativo)



Imposta i valori limite di allarme Condizione: è attivato

Definindo os limites de alarme Condição: está ativo

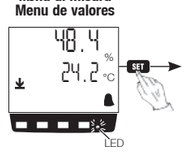


Aumenta/ riduci i valori limite di allarme attivati

Superado os limites Máximo/Mínimo para o Alarme

Nota
Se i valori limite di allarme attivati (visualizzati con) vengo–no superati, sul display appaiono i seguenti simboli
– se il valore limite MIN viene superato
– se il valore limite MAX viene superato
e il LED lampeggia .

Nota
O limite de alarme sendo ativado (indicado por), aparecerá no visor no visor, caso o limite seja superado:
– Abaixo do limite mínimo
– Acima do limite máximo
e o LED ficará piscando.



Il LED continua a lampeggiare finché non viene premuto il tasto di conferma "SET".

Nota
I valori MAX E MIN raggiunti (oltre i limiti impostati) vengono conservati e visualizzati come valori MIN/MAX nel menù MODE. E' comunque pos–sibile reimpostare i valori MIN/MAX.

O LED piscará, até que "SET" seja pressionado.

Nota
O valor da superação dos limites ficará indicada como MIN/MAX no menu MODE. Pode–se apagar então os valores MIN/MAX.

0973 6080 02 de en fr es, it, pt, nl, sv, ru

testo 608 - H1/H2
Handleiding
Bruksanvisning



CE richtlijn EC: 2004/108/EG
EU-direktiv: 2004/108/EC

Instructies
– Batterijen plaatsen, het meetapparaat schakelt in op continue werking.
– Controle van de batterijcapaciteit
  Als het batterijsymbool verschijnt in het display, dan kan er nog ca. 14 dagen worden
  – gemeten als testo 608 – H 1.
  – testo 608 – H 2 ca. 8 dagen (bij knipperend alarm).
– Bij vervanging van de batterij gaan de instellingen niet verloren.

Anvisningar
– Sätt i batterierna – instrumentet växlar till kontinuerlig drift
– Batterikapaciteten övervakas
  Om batterisymbolen visas i displayen kan du ändå fortsätta att mäta i kontinuerlig drift:
  – testo 608 – H 1 c:a 14 dagar
  – testo 608 – H 2 c:a 8 dagar (blinkande alarm)
– Inställningarna går inte förlorade vid batteribytet.

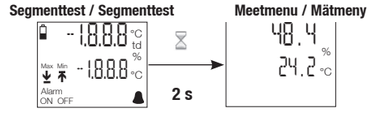
Technische gegevens testo 608–H1/H2 – Tekniska data testo 608–H1/H2

Meetgrootheden Parametrar	vocht / temperatuur (°C; °F) / dauwpunt Fukt / Temperatur (°C; °F) / Daggpunkt
Meetwaardenopnemer Sensor	vochtsensor / NTC Fuktsensor / NTC
Meetbereik **testo 608 – H1** Mätområde för **testo 608 – H1**	10...95 %rF / %RH (geen condensatie/Ingen kondensation) 0...+50 °C / 32...+122 °F –20...50 °Ctd / –4...122 °Ftd
Meetbereik **testo 608 – H2** Mätområde för **testo 608 – H2**	2...98 %rF / %RH (geen condensatie/Ingen kondensation) –10...+70 °C / 14...+160 °F –40...70 °Ctd / –40...160 °Ftd
Nauwkeurigheid **testo 608 – H1** Noggrannhet för **testo 608 – H1**	± 3 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at + 25 °C/77 °F)
Nauwkeurigheid **testo 608 – H2** Noggrannhet för **testo 608 – H2**	± 2 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at 25 °C/77 °F)
Resolutie Upplösning	0,1 %rF/ 0,1 °C 0.1 %RH / 0.1 °C/0.1 °F
Display Display	LCD, 2 regels LCD, 2 rader
Meetfrequentie Loggintervall	18 sec. 18 sek.
Inzettemperatuur **testo 608 – H1** Arbetstemperatur för **testo 608 – H1**	0...+50 °C 32 to 122°F
Inzettemperatuur **testo 608 – H2** Arbetstempetaur för **testo 608 – H2**	–10...+70 °C 14...+160°F
Opslagtemperatuur Förvaringstemperatur	–40...+70 °C –40...+160°F
Type batterij Batterityp	9 V– blok 9 V–block
Levensduur batterij	ca. 1 jaar
Batteriliv	C:a 1 år
Behuizing Instrumenthus	ABS zilver gemetteerd ABS, matt silverfärg
Afmetingen (b/h/d) Mått (B/H/D)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Gewicht Vikt	168 g 168 g
Garantie Garanti	2 jaar 2 år

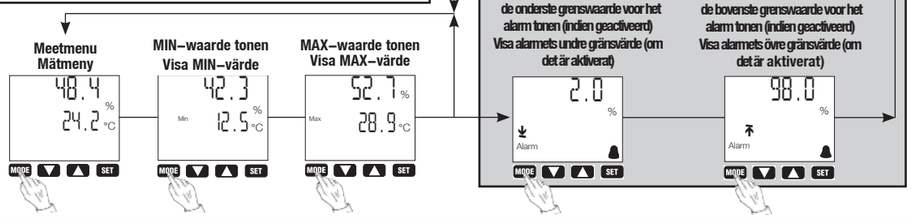
Instructies testo 608 – H 2
– U kunt in de meter een alarm instellen (Display weergave), die geactiveerd wordt wanneer de gemeten grenswaarde overschreden wordt. De alarm–instellingen zijn vrij te kiezen voor de meetgrootheden relatieve vochtigheid, dauwpunt of temperatuur. Het vastleggen van het alarm van de grenswaarde e für Alarm is slechts voor één meetgrootheid mogelijk. Vanaf de fabriek is het alarm voor de meetgrootheid relatieve vochtigheid geactiveerd.

Anmärkning om testo 608 – H 2
– Du kan ställa in ett alarm (displaysymbol) som löser ut när ett gränsvärde överskrids. Alarminställningarna är fritt valbara för relativ fuktighet, daggpunkt eller temperatur. Alarmets gränsvärden kan enbart ställas in för en parameter. Alarmet för relativ fuktighet ställs in på fabri–ken.

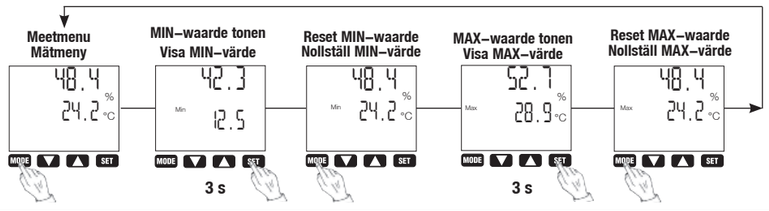
Batterij aanslui–ten (let op de juiste polariteit)
Anslut batteriet (vänd batteriet rätt)



MIN/MAX–waarden tonen
Visa MIN/MAX–värde



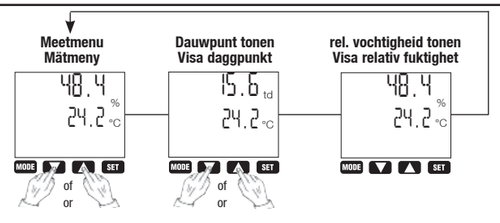
Reset MIN/MAX–waarde
Nollställa MIN/MAX–värde



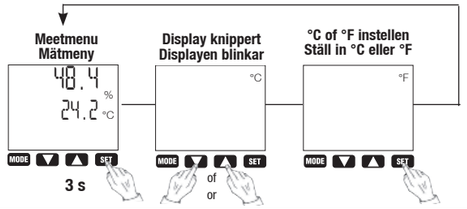
Opmerking
Aanvullend bij de **testo 608 – H 2** 2 keer "MODE" indrukken om terug te komen in het meetmenu

OBS!
Med **testo 608 – H 2** ska du dessutom trycka på „MODE" två gånger och återgå till mätmenyn.

Meetgrootheden instellen (td, %RV)
Ställa in para–metrar (td, %RH)



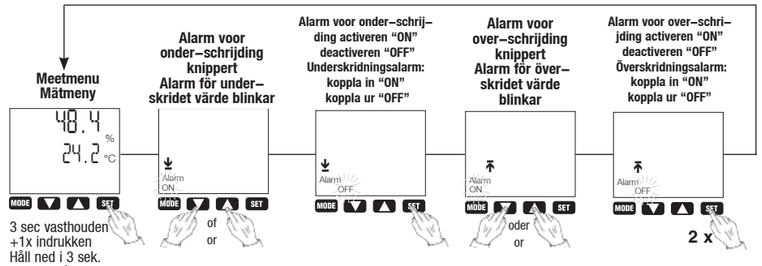
Meetgrootheden instellen (°C, °F)
Ställa in para–metrar (°C, °F)



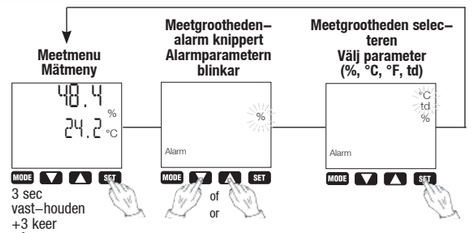
Opmerking
Bij de **Alarm–Hygrometer** aanvul-lend 3 keer "SET" indrukken om terug te komen in het meetmenu.
OBS!
Med **testo 608 - H 2** ska du dessutom aktivera „SET" 3 gånger och återgå till mätmenyn.

Alarminstellingen (alleen testo 608 – H 2) / Inställning av alarm (enbart testo 608 – H 2)

Alarm activeren/ deactiveren
In–/urkoppling av alarm

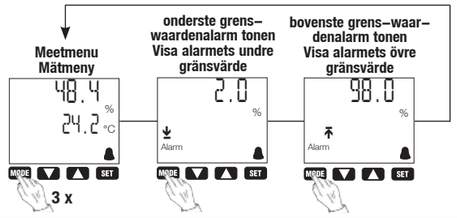


Meetgrootheden voor alarm (%, °C, °F, td) selecteren
Välja parameter för alarm (%, °C, °F, td)

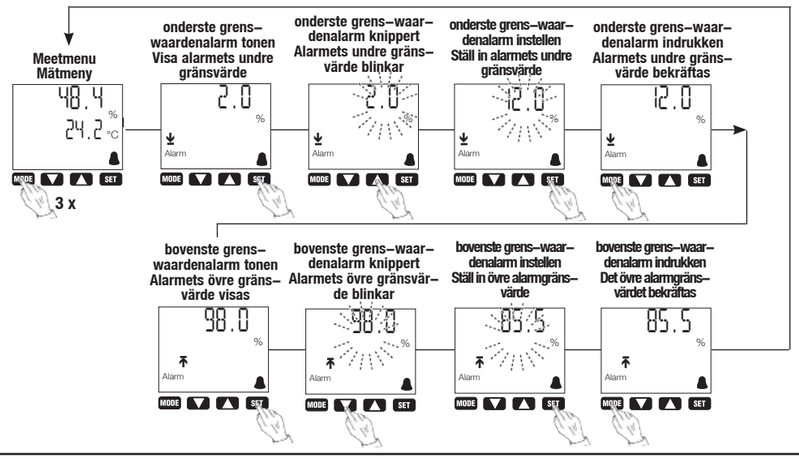


Opmerking
Het vastleggen van het grens–waardenalarm is slechts voor één meetgrootheid mogelijk.
OBS!
Alarmgränsvärdena kan bara ställas in för en parameter.

Weergave van grenswaar–den–alarm (voorwaarde: is geactiveerd)
Visa alarm–gränsvärde (Villkor: ska visas)



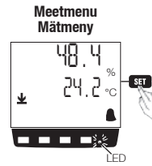
Grenswaarden–alarm instellen
voorwaarde: is geactiveerd
Ställa in alarm–gränsvärden
Villkor: ska vara aktiverad



Boven–/onder–schrijden van het geacti–veerde grens–waarden–alarm
Över–/ underskridning av aktiver–ade alarm–gränsvärden

Opmerking
Als het geactiveerde grenswaardenalarm (weergegeven wordt met) verschijnt de boven– en onderschrijding in het display
– bij onderschrijding
– bij overschrijding
und es blinkt das LED.

OBS!
Om det aktiverade alarmgränsvärdet (visas med) har över– eller underskri–dits, visas följande symboler i displayen
– när gränsvärdet underskrids
– när gränsvärdet överskrids
och lysdioden blinkar.



LED knippert totdat "SET" bevestigd wordt.
Opmerking
De boven– en onderschreden grenswaarde blijft behouden en wordt als MIN/MAX–waarde in het MODE–menu weergegeven. Eventueel een Reset van de MIN/MAX–waarde doorvoeren.

Lysdioden blinkar tills „SET" bekräftas.
OBS!
Det över– eller underskridna gränsvärdet lagras och visas som MIN–/MAX–värde i MODE–menyn.
MIN–/MAX–värdena kan behöva nollställas.

testo 608 - H1/H2

Руководство пользователя



CE Нормативы EC:2004/108/EC

Примечания
- Вставьте батареку, прибор готов к работе
- Емкость аккумуляторной батареи контролируется
  При появлении символа (севшая батарейка), прибор может еще работать:
  - testo 608 - H1 приблиз. 14 days
  - testo 608 - H2 приблиз. 8 days (flashing alarm)
- Настройки не сбиваются при замене батрейки.

Технические данные: testo 608-H1/H2

Измеряемые параметры	Относительная влажность / Температура (°C; °F) / Точка росы
Сенсоры	Сенсор ОВ, NTC
Диапазон измерений testo-608-H1	10...95%ОВ/0...+50°C/-20...+50°Стр.
Диапазон измерений testo-608-H21	2...98%ОВ/-10...+70°C/-40...+70°Стр.
Точность измерений testo-608-H1	±3%ОВ/±0,5°C
Точность измерений testo-608-H2	±3%ОВ/±0,5°C
Разрешение	0,1%ОВ/0,1°C
Дисплей	ЖК-Двустрочный
Цикл измер.	18 сек.
Рабочая температура testo-608-H1	0...+50°C
Рабочая температура testo-608-H2	-10...+70°C
Температура хранения	-40...+70°C
Питание	Батарейка 9В(«крона»)
Ресурс батарейки	Около 1 года
Корпус	Пластик ABS
Размеры	111x90x40мм
Вес	168 гр.
Гарантия	2 года

Примечания для testo 608 - H2
- вы можете установить сигнал тревоги (отображается) который будет срабатывать при превышении граничных значений. Сигнал тревоги можно установить для параметров относительной влажности, точки росы или температуры. Граничные значения сигнала тревоги могут быть установлены только для одного параметра. Сигнал тревоги для параметра относительной влажности установлен на заводе изготовителя.

батарейку (соблюдайте полярность)

Тест дисплея → 2 с → Меню измерений

Отображение МИН/МАКС значений

Меню измерений → Отображается МИН значение → Отображается МАКС значение

Дополнительно для прибора testo 608 - H 2

Отображается нижняя граница сигнала тревоги (если активирована) → Отображается верхняя граница сигнала тревоги (если активирована)

Сброс МИН/МАКС значений

Меню измерений → Отображается МИН значение → Сброс МИН значения → Отображается МАКС значение → Сброс МАКС значения

3 с 3 с

Примечание
Дополнительно для **testo 608 - H 2**
Нажмите дважды кнопку "MODE", для того что бы вернуться в меню измерений.

Установка отображения измеряемых параметров (°Стр, %ОВ)

Меню измерений → Отображение точки росы → Отображение относительной влажности

или или

Установка единиц измерения температуры (°C, °F)

Меню измерений → На дисплее мигает → Установка °C или °F

3 с или

Примечание
Дополнительно для **testo 608 - H 2**
Нажмите кнопку "SET" 3 раза для возврата в меню измерний

Настройки сигнала тревоги (только testo 608 - H 2)

Включение/ Выключение сигнала тревоги

Меню измерений → Мигает значок нижнегопредела измерений → Нижний предел: Включить "ON" Выключить "OFF" → Мигает значок верхнего предела измерений → Верхний предел: Включить "ON" Выключить "OFF"

Удерживайте 3 секунды, заетм нажмите еще 1 раз. или или 2 x

Выбор измеряемого параметра для сигнала тревоги (%, °C, °F, °Стр)

Меню измерений → Мигает измеряемый параметр для установки сигнала тревоги → Выбор параметра (%, °C, °F, td)

Удерживайте 3 секунды, заетм нажмите еще 3 раза. или

Примечание
Предельные значения сигнала тревоги могут быть установлены только для одного измеряемого парамтера

Отображение предельных значений сигнала тревоги

Меню измерений → Отображается нижний предел сигнала тревоги → Отображается верхний предел сигнала тревоги

3 x

Установка пределов сигнала тревоги

Меню измерений → Отображается нижний предел сигнала тревоги → Мигает значение нижнего предела → Установка значения нижнего предела сигнала тревоги → Нижний предел сигнала тревоги установлен

3 x

Отображается нверхний предел сигнала тревоги → Мигает значение верхнего предела → Установка значения верхнего предела сигнала тревоги → Верхний предел сигнала тревоги установлен

Превышение предельных значений сигнала тревоги

Примечание
Если включены граничные значения сигнала тревоги (отображается), при превышении граничных значений, на дисплее отобразится:
- значение ниже нижнего предела
- значение выше верхнего предела

мигает светодиод.

Меню измерений → SET → Светодиод

Светодиод будет мигать пока сигнал не будет подтвержден кнопкой SET.

Примечание
Превышенное значение сохраняется и высвечиваться как МИН/МАКС в меню MODE. Возможно будет необходимо сбросить значения МИН/МАКС.

0973 6080 02 de en fr es, it, pt, nl, sv, ru